

l'autre, et ne pas la prendre pour nouveau modèle. Pour ma part, j'ai dû mettre à mort – dépasser – la fascination de l'islam pour vraiment pouvoir aller vers les musulmans. Si je restais prisonnier de ma fascination, je ne pouvais plus les approcher d'une manière vraiment ouverte et sereine. C'est une double mise à mort qu'il faut réussir à faire. Sans cela, le métissage ne peut pas avoir lieu. Ces regards croisés sont d'ailleurs passionnants. L'autre m'apprend sur moi et moi sur lui.

Utilisez-vous parfois du matériel issu des thérapies traditionnelles de vos patients?

Nous n'utilisons pas directement le matériel thérapeutique traditionnel, mais nous prenons en compte le fait que le patient désire l'utiliser ou l'utilise déjà. Si c'est le cas, nous essayons de travailler en synergie avec ce réseau thérapeutique traditionnel. Je considère en effet que le zikr, qui n'est pas très éloigné de la prière du cœur, peut constituer une bonne thérapie préventive.

M. El-Ghezouani?

On ne peut pas travailler avec des patients musulmans en utilisant du matériel occidental pur. Car cette thérapie n'est plus comprise par le patient, et elle devient alors magique, dans le sens de pas démontré et pas expliqué. Une thérapie qui n'utiliserait que des concepts ou des explications issues de la tradition occidentale n'arriverait pas à donner du sens à notre patient, à l'apaiser. Il est au contraire très important de créer un univers d'explications ou de croyances communes entre soignants et patients. Si par exemple vous transposez un cabinet gynécologique occidental en plein désert marocain, votre travail n'a pas de sens, car vous ne parlez pas le même langage thérapeutique que votre clientèle, vous n'avez pas de référence commune, vous ne pouvez pas communiquer, vous mettre d'accord sur une explication ou une solution à la souffrance du patient. D'ailleurs, ces remarques sont aussi valables pour mon pays. Le problème est le même partout. *

Sarah Burkhalter

Ausstellungen/ Expositions

Kalligraphien von Munir as-Sa'rānī, zeitgenössische islamische Schriftkunst im Haus zum Kiel, Dépendance des Rietbergmuseums, Hirschengraben 20, 8001 Zürich, noch bis am 15. November 1998.

Der Glanz des Orients. Islamische Malerei der Sammlung Prinz und Prinzessin Sadruddin Aga Khan, Museum Rietberg, Villa Wesendonck, Gablerstr. 15, 8002 Zürich, noch bis am 10. Januar 1999.

Beduinen im Negev. Vom Haus ins Zelt, Völkerkundemuseum der Universität Zürich, Pelikanstr. 40, 8001 Zürich, noch bis am 11. Juli 1999.

28. 10. 1998: Führung von lic. phil. Elisabeth Weingarten durch die Ausstellung.

Kalligraphien von Marc Renfer, Werke in verschiedenen arabischen Schriftstilen, Galerie Foyer 61, Stadt- und Universitätsbibliothek Bern, Münstergasse 61, vom 16. November bis 5. Dezember 1998.

Musik und Migration. Ausstellung im Musikethnologischen Archiv der Universität Zürich, Florhofgasse 8, 8008 Zürich, Öffnungszeiten: Di-So 14-17 Uhr, vom 1. Dezember 1998 bis zum 21. März 1999.

30. 11. 1998: Vernissage. Die Ausstellung wird ergänzt durch ein Rahmenprogramm mit drei in der Schweiz lebenden Künstlern aus der Türkei und dem Irak. Daten der Auftritte entnehmen man der Zürcher Tagespresse.

Research program

Individual and Society in the Muslim Mediterranean World

In 1992 the European Science Foundation, established in Strasbourg, which supports scholarly research in various fields, turned its attention to Islamic studies and two years later it launched a large research program on «Individual and Society in the Muslim Mediterranean world», to be carried out from January 1996 to December 1999. The program was worked out further at the first plenary session of invited participants from Mediterranean as well as some other European countries, held in Grenada in May 1996. Seven research teams were constituted to concentrate on different aspects of Mediterranean Muslim life; they were free to organize their own workshops on specific subjects in places around the Mediterranean or at European universities. From 3-5 July 1998 a new plenary session of all participants was held, this time in Istanbul; there were three participants from Switzerland: J. Christoph Bürgel, Sylvia Naef and myself (two emeriti and one junior scholar). The seven research teams held their own workshops for two days and the third day was devoted to a common plenary session.

To give an idea of the breadth and variety of the subjects treated in these seven workshops, let me just mention their English titles, with an equivalent rendering in French: Forms of belonging and modes of social integration (*Individu et communauté*); Norms and oppositions (*Loi et moralité*); Power relationships (*Autorités politiques*); Modes of production (*Histoire économique et sociale*); Images and representations (*Arts et littérature*); Religious activity and experience (*Expressions religieuses*); Muslims in contemporary Western Europe (*Musulmans en Europe occidentale*).

During the plenary session the chairpersons of the workshops reported on the activities of

their research teams, including the first two days' sessions in Istanbul, with a following discussion. Two Turkish women scholars gave lectures on the relations between the state and Islam in Turkey (which come down in practice to a control of religion by the state), and on the impact of the Islamist movement and feminism on the present-day Turkish political scene (a considerable impact about which the public, both national and international, is not well informed), again followed by questions and discussion. And Ulrich Haarmann from Berlin gave a closing lecture on the study of Islamic civilization, especially in the medieval period; an American scholar responded, presenting additional observations on post-Edward Said Islamic studies. Most of the papers presented in the research teams and their workshops, in English or French, will be brought out in a number of volumes by the Maisonneuve et Larose Publishing House in Paris in the years to come.

Looking back on the Istanbul session, I feel bound to make some concluding observations:

1) The research program on «Individual and Society in the Muslim Mediterranean World» seems to me to be exactly in the line of the SGMOIK / SSMOCI's interests and members should be informed about it.

2) This plenary session proved the value and importance of interdisciplinary studies on different aspects of Muslim societies. The older concept of Islamwissenschaft should give way to studies according to disciplines, such as history, literature, anthropology, sociology, and science of religion.

3) Several papers discussed problems which cannot be treated and developed in present-day university programs of a more traditional character. Yet to do justice to the subject, such inno-